

# A MI MESÉINK

# Fényecske

Spain / Spanyolország / Spania  
2020-1-HU01-KA229-078644\_3





## CEIPSO FEDERICO GARCÍA LORCA

### INVITATION CARD FOR PARTICIPATION

*On the Learning Teaching Training Activity - Short Term joint staff training event*

*In the Erasmus + project*

**A MI MESÉINK: OUR TALES**

**2020-1-HU01-KA229-078644\_1**

Participant's name:

*Mrs. Eva Ecaterina Balint*

*Mrs. Anamaria Bota*

*Mrs. Timea Fekete-Dozza*

*Mrs. Gabriela-Anna Gozner*

*Mrs. Tunde-Ilona-Csilla Peter*

*From*

*Grandita Romano-Catolica CU Program Prelungit "Szent Imre", Cluj-Napoca, ROMANIA.*

*In*

*CEIPSO Federico Garcia Lorca, Camarma de Esteruelas (Madrid), SPAIN,*

*For the period 02.11.2021 - 05.11.2021.*

Date: 15.09.2021.

CEIPSO Federico Garcia Lorca, Camarma de Esteruelas, Madrid, SPAIN.

*Best regards;*



Esther Arche García – Director.

Olga Rero Gómez – Admin Secretary.

## Report on ERASMUS+ teacher mobility

*Spain, Madrid,  
November 1-5, 2021*

Five countries, a joint kindergarten project, exchange of experiences, opening to new perspectives, another view on the world. This is what the Erasmus+ program means to us, in which our kindergarten has joined since September 2020.

The Erasmus+ European Union program offered us great perspectives, granting an opportunity for cooperation and mobility with partner institutions and teachers from other countries.

The five partner institutions, Hungary, Spain, Greece, Bulgaria and Romania, hosted their first face-to-face meeting and collaboration in Spain at C.E.I.P.S.O Federico García Lorca, a bilingual institution near the small town of Alcalá de Henares in the Autonomous Community of Madrid in the period of November 1-7, 2021.

## Beszámoló az ERASMUS+ oktatói mobilitásról

*Spanyolország, Madrid,  
2021. nov. 1-5.*

Öt ország, egy közös óvodai projekt, tapasztalatcsere, nyitás az újra, világlátás. Ezt jelenti számunkra az Erasmus+ program, melybe óvodánk 2020 szeptemberétől kapcsolódott be.

Nagyszerű lehetőséget kínált számunkra az Erasmus+ Európai Unió program, mely együttműködési és mobilitási lehetőségeket kínál más országok partnerintézményeivel, pedagógusaival.

Az öt partner intézmény, Magyarország, Spanyolország, Görögország, Bulgária és Románia pedagógusainak az első személyes találkozására, megismerkedésére, közös munkában való együttműködésre, Spanyolország adott helyet, a Madrid autonóm közösségéhez tartozó Alcalá de Henares kisváros közelében működő C.E.I.P.S.O Federico García Lorca kétnyelvű tanintézményében, 2021. nov. 1-7. között.

## Repere ale vizitei de studii din cadrul programului ERASMUS+

*Spania, Madrid,  
1-5 noiembrie 2021*

Cinci țări, un proiect comun de grădiniță, schimb de experiență, deschidere către noi perspective, o altă viziune asupra lumii. Iată ce înseamnă programul Erasmus+, la care participă și grădinița noastră din septembrie 2020.

Programul Erasmus+ al Uniunii Europene ne-a oferit perspective excelente, oferind o oportunitate de cooperare și mobilitate cu instituții partenere și profesori din alte țări.

Cele cinci instituții partenere, Ungaria, Spania, Grecia, Bulgaria și România, au găzduit prima lor întâlnire față în față și colaborare în Spania la C.E.I.P.S.O Federico García Lorca, o instituție bilingvă lângă orașul Alcalá de Henares din Comunitatea Autonomă din Madrid în perioada 1-7 noiembrie 2021.





## November 1<sup>st</sup>, 2021, Monday

On the evening of our arrival, after getting accommodated in the hotel, our Spanish host colleagues invited the partners to a 7-course, festive, opening, introductory dinner at the El Patio restaurant. We could taste the typical Spanish dishes (cachopo, huevos rotos, paella, berenjena, churro...). The hospitality and attentiveness expressed by the Spanish colleagues was priceless. The established professional and personal dialogues have certainly provided a good basis for further deepening the partnership. At the long table, communication took place in English and Spanish until late at night.

## 2021. november. 1. hétfő

Megérkezésünk estjén, a hotelben való elszállásolás után, a spanyol házigazda kollégáink, 7 fogásos, ünnepi, megnyitó, ismerkedő vacsorára hívták el a partnereket, az El Patio étterembe. Megízlelhettük a jellegzetes spanyol ételeket (cachopo, huevos rotos, paella, berenjena, churro...). A spanyol kollégák jelesre vizsgáztak vendégszeretetből, figyelmességből. A kialakult szakmai és személyes párbeszédnek mindenképpen jó alapot teremtettek a partnerkapcsolat továbbmélyítéséhez. A hosszú asztal mellett a kommunikáció angol és spanyol nyelven történt, késő estig.

## 1 noiembrie 2021, luni

În seara sosirii noastre, după ce ne-am cazat la hotel, colegii noștri gazdă spanioli i-au invitat pe parteneri la o cină festivă, introductivă, cu 7 feluri de mâncare, la restaurantul El Patio. Am gustat mâncărurile tipic spaniole (cachopo, huevos rotos, paella, berenjena, churro...). Ospitalitatea și deosebita atenție a colegilor spanioli a fost de neprețuit. Dialogurile profesionale și personale stabilite au oferit cu siguranță o bază bună pentru aprofundarea în continuare a parteneriatului. La masa lungă, comunicarea a avut loc în engleză și spaniolă până noaptea târziu.







## November 2<sup>nd</sup>, 2021, Tuesday

Activities have begun.

On Tuesday morning, the partners were transported by a special bus from the hotel to the school. The school building is huge. Right at the entrance is the Erasmus+ corner, with a multilingual greeting, a flag and the logo of our joint project.

In the teachers' room we were greeted by the school management, who presented us the Spanish partner institution, the Spanish education system and the school building itself. In the multi-building complex, school children guided us and presented their school in English.

On the wide, bright corridors, children run freely in and out of the classrooms.

Our colleagues presented the buildings, groups and the yard of the kindergarten, we also took part in the children's daily activities.

The nursery building has a separate, inner, courtyard covered by concrete, having sandboxes; each group has a separate area for playing in the sand, court games and bicycles.

Between the colorful columns of the bright, kindergarten corridor, on the child-height hangers with the child's portrait, are lined the waterproof overalls, bags with changing clothes, and small rubber boots underneath. There are 20-25 children of the same age group in the rooms. Everyone has a place with a name at the table. There was very little equipment for free games. Each room has a smart board and soft corner with stress-relieving toys with the pos-

## 2021. november. 2. kedd

Megkezdődtek a tevékenységek.

Kedd reggel, a partnereket külön busz szállította le a hoteltól az iskolához. Hatalmas az iskola épülete. Rögtön a bejáratnál van elhelyezve az Erasmus+ sarok, többnyelvű köszöntéssel, zászlóval, a közös projektünk logójával.

A tanáriban az iskola vezetősege fogadott, bemutatták a spanyol partnerintézményt, a spanyol oktatási rendszert, valamint magát az iskola épületét. A több épületből álló komplexumban iskolás gyerekek kalauzoltak bennünket és angol nyelven mutatták be az iskolájukat.

A széles, világos folyósokon, a gyermekek felszabadultan szaladgálnak ki-be a tanteremből.

Kollegáink bemutatták az óvoda épületeit, csoportjait, udvarát, részt vettünk a gyerekek napi tevékenységeiben is.

Az óvoda épülete külön, egy belső, betonos, homokozóládákkal ellátott udvarrészen van, minden csoport külön homokozórészsel rendelkezik, udvari játékokkal, biciklivel.

A világos, óvodai folyosó színes oszlopai között, a gyermek arcképével ellátott gyermekmagasságú fogasokon sorakoznak a vízhatlan kezeslábasok, csereruhás zsákok, alatta a kis gumicsizmák. A termekben korosztályok szerinti csoportok vannak, 20-25 gyermekkel. Mindenkinek megvan a névvel ellátott helye az asztalnál. Szabad játékhoz való felszerelés nagyon kevés volt látható. Minden teremben van okostábla és egy gondolkodó, puha sarok, stresszoldó játékokkal. Két terem között van egy közös mosdó,

## 2 noiembrie 2021, marți

Au început activitățile.

Marți dimineața, partenerii au fost transportați cu un autobuz special de la hotel la școală. Clădirea școlii este imensă. Chiar la intrare se află colțul Erasmus+, cu o urare de „Bine ați venit” în mai multe limbi, un steag și sigla proiectului nostru comun.

În sala profesorală am fost întâmpinați de conducerea școlii, care ne-a prezentat instituția parteneră spaniolă, sistemul de învățământ spaniol și clădirea școlii în sine. În complexul cu mai multe clădiri, elevii au fost ghidul nostru prezentându-și școala în limba engleză.

Pe coridoarele largi, luminoase, copiii alergau liber în sălile de clasă.

Colegii noștri au prezentat clădirile, grupurile și curtea grădiniței, am participat și la activitățile zilnice ale copiilor.

Clădirea grădiniței are o curte separată, interioară, acoperită cu beton, având cutie cu nisip; fiecare grup are o zonă separată pentru joacă în nisip, jocuri de teren și biciclete.

Între stâlpii colorați ai coridorului grădiniței, pe cuielele amplasate la înălțimea copilului cu portretul fiecăruia, sunt agățate salopete impermeabile, genți cu haine de schimb și cizme mici de cauciuc dedesubt. În încăperi sunt 20-25 de copii de aceeași grupă de vârstă. Toată lumea are un loc cu numele său la masă. Era foarte puțin echipament pentru jocurile libere. Fiecare clasă are o tablă interactivă și un colț comod cu jucării pentru ameliorarea stresului și pentru gândire. Între cele







sibility to free one's thoughts. There is a common washroom between the two rooms, connected to the room, the children go to the washroom themselves, and they are not accompanied by a nanny. They often sit on the floor, on a rubber mat; disinfect their table after an activity or before snacking, packing and eating on their own.

Kindergarten activities take place in the morning, the kids are outside a lot, they play a lot in the sand, they ride the bikes. There is no sleeping at noon. Most parents take the child home at noon. Anyone who stays until 4 in the afternoon can work in group after lunch, under the supervision of teachers.

We also had lunch in the school canteen, it was a typical Spanish dish every day, with lots of vegetables and fresh fruit, but after 1-2 days we were missing the flavours from home, especially the soup. It turned out that one of the cooks was from Romania and was treating us with delicious bean soup on the last day.

It was a wonderful experience for us to get to know our kindergarten partners in person, to get an insight into the everyday practice of kindergarten activities using the project method, to participate in the life of the groups every day.

Our Spanish kindergarten colleagues have always answered our questions, requests and curiosity with attentive love. They introduced us in detail to their annual plan for kindergartens based on the project method, we learned that the children work on a topic for 3-4 months in the framework of a project, to which the parents and families have a huge contribution. There are plenty of illus-

a teremmel egybenytva, a gyerekek maguk mennek a mosdóba, nem kíséri őket dada. Gyakran ülnek a földre, gumi-szőnyegre, tevékenység után vagy uzsonnázás előtt maguk fertőtlenítik az asztalukat, csomagolnak, esznek önállóan.

Az óvodai tevékenységek a reggeli órákban folynak, a gyerekek sokat vannak kinn a szabadban, sokat homokoznak, bicikliznek. Nincs déli alvás, pihenés. A szülők nagy része délben hazaviszi a gyermeket. Aki marad délután 4-ig, ebéd után összevont csoportokban tevékenykedhet, pedagógusok felügyelete mellett.

A déli ebédet mi is az iskola étkezdéjében fogyasztottuk el, minden nap valami jellegzetes spanyol étel volt, sok zöldséggel, friss gyümölcscsel, de azért 1-2 nap után már hiányoztak az itthoni ízek, főleg a leves. Kiderült, hogy az egyik szakácsnő Romániából származik és utolsó nap finom paszuly levessel kedveskedett nekünk.

Élmény volt számunkra személyesen is megismerkedni óvónő partnereinkkel, bepillantani a projektmódszert alkalmazó óvodai tevékenységek hétköznapi gyakorlatába, résztvenni a csoportok életében nap mint nap.

Spanyol pedagógus kollégáink mindig figyelmes szeretettel válaszoltak kérdéseinkre, kéréseinkre, kíváncsiságunkra. Részletesen beavattak a projektmódszerre épülő óvodai éves tervükbe, megtudtuk, hogy a gyerekek 3-4 hónapon keresztül dolgoznak fel egy témát egy projekt keretében, amihez hatalmas hozzájárulása van a szülőknek, családoknak. Rengeteg szemléltetőeszköz, makett áll a gyerekek és a pedagógusok rendelkezésére, amit a gyerekek szülei, családjai

două încăperi există o toaletă comună, conectată la clasă, copiii merg singuri la toaletă, nefiind însoțiți de îngrijitoare. Ei se așează adesea pe podea, pe un covoraș de cauciuc; își dezinfectează masa după o activitate sau înainte de mâncă, își împachetează lucrurile și mănâncă independent.

Activitățile de grădiniță au loc dimineața, copiii sunt mult afară, se joacă mult în nisip, merg cu bicicleta. Nu dorm la prânz. Majoritatea părinților iau copilul acasă la prânz. Oricine stă până la ora 4 după-amiaza poate lucra în grup după prânz, sub supravegherea profesorilor.

Am luat și noi prânzul la cantina școlii, era un fel de mâncare tipic spaniol pentru fiecare zi, cu multe legume și fructe proaspete, dar după 1-2 zile ne lipseau gusturile de acasă, mai ales ciorba. Am aflat că una dintre bucătărele era din România și în ultima zi ne-a răsfățat cu o supă delicioasă de fasole.

A fost o experiență minunată pentru noi să cunoaștem personal partenerii noștri de grădiniță, să vedem practica zilnică a activităților de grădiniță folosind metoda proiectului, să participăm în fiecare zi la viața grupurilor.

Colegii noștri spanioli de la grădiniță au răspuns întotdeauna întrebărilor, solicitărilor și curiozității cu dragoste atentă. Ne-au prezentat în detaliu planul lor anual pentru grădinițe pe baza metodei proiectelor, am aflat că copiii lucrează pe o temă timp de 3-4 luni în cadrul unui proiect, la care părinții și familiile au o contribuție enormă. Există o mulțime de instrumente ilustrative și machete disponibile pentru copii și



trative tools and mock-ups available for children and teachers, which are made by the children's parents and families for the projects. Parents have an active role in kindergarten life, in the elaboration, implementation and carrying out of topics and projects.

They cover 3-4 topics a year, in which children are taught to recognize, write and practice letters and numbers from the age of 3, using a smart board also. Each kindergarten room is equipped with a smart board with internet access at the child's height, on which children work frontally on a daily basis, solve tasks, watch instructional videos and use various educational programs.

After the lunch break, during the afternoon workshop, the Spanish colleagues shared with us the best practices and methods they used during the Covid-restrictions. They presented how they taught and kept in touch with preschoolers online. Since even a 3-year-old preschooler routinely uses the smart board and instructional programs in kindergarten, it wasn't a big deal to continue doing this at home. Educators sent digital worksheets to children, told stories or edited and animated them using various computer programs.

After the daily activities, we were able to attend a workshop every day. On Tuesday, at the Alcalá de Henares Theater, a professional storyteller, Veronica, presented some storytelling and puppetry techniques from a repertoire of well-known Spanish tales. She used very interesting methodological solutions and puppetry techniques. She presented several tales, interactively involving an

készítenek a projektekhez. A szülőknek aktív szerepük van az óvodai életben, a témák, projektek kidolgozásában, kivitelezésében, lebonyolításában.

Egy évben 3-4 témával foglalkoznak, aminek keretében, már 3 éves kortól tanítják a gyerekeket a betűk és számok felismerésére, írására, gyakorlására, az okos tábla használatának segítségével is. Minden egyes óvodai terembe gyermekmagasságba, fel van szerelve egy-egy internethozzáférésekes okos tábla, melyen a gyerekek napi szinten frontálisan dolgoznak, feladatokat oldanak meg, tanító videókat néznek és különböző oktató programokat használnak.

Az ebédszünet után, a délutáni műhelymunkán, a spanyol kolleganók megosztották azokat a jól bevált praktikákat, módszereket, amit a covid korlátozások idején alkalmaztak. Beszámoltak arról, hogyan tanítottak és tartották a kapcsolatot az óvodásokkal online. Mivel már a 3 éves óvodás gyermek is rutinszerűen használja az óvodában az okos táblát és az oktató programokat, nem volt nagy nehézség ezt otthon is folytatni. A pedagógusok digitális feladatlapokat küldtek a gyerekeknek, meséket mondtak, vagy szerkesztettek, animáltak, különböző számítógépes programok segítségével.

A napi tevékenységek után minden nap részt vehettünk egy-egy workshopon. Kedden, Alcalá de Henares színháztermében, egy hivatásos mesemondó, Veronica mutatott be néhány mesélési és bábozási tehnikát, a közismert spanyol mesék repertoárjából. Nagyon érdekes módszertani megoldásokat és bábozási tehnikákat használt. Több mesét mutatott be, interaktívan bevon-

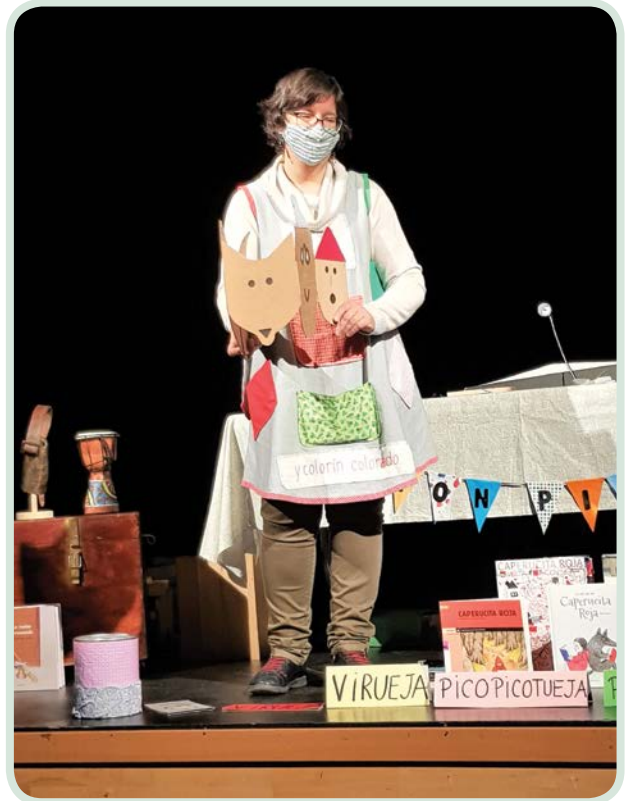
profesori, care sunt realizate de părinții și familiile copiilor pentru proiecte. Părinții au un rol activ în viața grădiniței, în elaborarea, implementarea și prezentarea temelor și proiectelor.

Acestea acoperă 3-4 subiecte pe an, în care copiii sunt învățați să recunoască, să scrie și să exerseze literele și cifrele de la vârsta de 3 ani, folosind și o tablă interactivă. Fiecare sală de grădiniță este dotată cu o tablă interactivă cu acces la internet, amplasată la înălțimea copilului, la care copiii lucrează frontal zilnic, rezolvă sarcini, urmăresc videoclipuri instructive și folosesc diverse programe educaționale.

După pauza de prânz, în cadrul atelierului de după-amiază, colegii spanioli ne-au împărtășit cele mai bune practici și metode pe care le-au folosit în timpul restricțiilor Covid. Ei au prezentat modul în care au predat și au ținut legătura cu preșcolarii online. Deoarece chiar și un preșcolar de 3 ani folosește în mod obișnuit tabla interactivă și programele educaționale la grădiniță, nu a fost mare lucru să continue să facă același lucru acasă. Educatorii au trimis fișe digitale copiilor, au spus povești sau le-au editat și animat folosind diverse programe de calculator.

După activitățile zilnice, am putut participa la un atelier în fiecare zi. Marți, la Teatrul Alcalá de Henares, o povestitoare profesionistă, Veronica, a prezentat câteva tehnici de povestire și teatru de păpuși dintr-un repertoriu de povestiri spaniole cunoscute. Ea a folosit soluții metodologice și tehnici pentru teatru de păpuși foarte interesante. Ea a prezentat mai multe povești, implicând





audience of educators as well. Her repertoire included suitcase tales, fairy tales with a fairy tale apron, a shadow play, and tales performed with musical instruments, cans, simple cardboard boxes, or characters personalized in neon light and personalized with geometric shapes. In a fairy tale, she always used puppets made from the same raw material and matched in style, using many solutions that activated audiences.

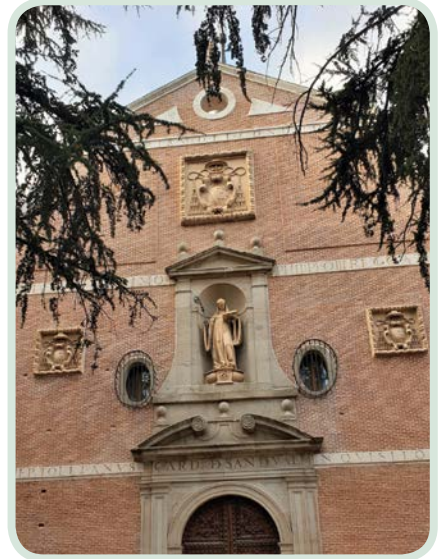
After the daily program, the bus took us back to the city, where we could participate at cultural programs also. Accompanied by a tour guide, every day we got to know a part of the city, the center of which is a World Heritage Site, one of the oldest episcopal capitals in the country, a university town, and the birthplace of Cervantes.

va a pedagógusokból álló közönséget is. A repertoárjában volt bőrdmese, meseköténnel mesélt mese, árnyjáték, hangszerekkel, konzervdobozokkal, egyszerű kartondobozzal, vagy neonfénybe világító, mértani formákkal megszemélyesített szereplőkkel előadott mesék. Egy-egy mesében mindig az azonos alapanyagból készített, stílusban összeillő bábokat használta, sok közönség aktivizáló megoldást alkalmazva.

A napi program után a busz viszaszállított bennünket a városba, ahol kulturális programokon is részt vehetünk. Idegenvezető kíséretében, minden nap megismerhettük a város egy részét, melynek belvárosa a Világörökség része, az ország egyik legrégebbi püspöki székhelye, egyetemi városa, valamint Cervantes szülőhelye.

interactiv și un public de educatoare. Repertoriul ei includea basme de valiza, basme cu șorț de basm, o piesă de umbre și basme interpretate cu instrumente muzicale, cutii de conserve, simple cutii de carton sau personaje personalizate în lumină de neon și personalizate cu forme geometrice. Într-un basm, ea a folosit întotdeauna păpuși din aceeași materie primă și asortate în stil, folosind multe soluții care au activat publicul.

După programul zilnic, autobuzul ne-a dus înapoi în oraș, unde am putut participa și la programe culturale. Însotit de un ghid turistic, am cunoscut în fiecare zi o parte a orașului, a cărui centru este Patrimoniul Mondial, una dintre cele mai vechi capitale episcopale din țară, un oraș universitar și locul de naștere al lui Cervantes.





## November 3<sup>rd</sup>, 2021, Wednesday

The bus transported us to the school on Wednesday morning, also. It was a trip of about half an hour. Education starts at 8:30 in Spanish schools, so everyone arrives there comfortably.

We started the day in the teacher's room again, where our Spanish kindergarten teacher colleagues offered a presentation on the method of project-based education using the smart board, and then we got a glimpse into the life of the kindergarten groups again. This time we were invited into different groups to tell stories, to process tales.

The visit of the groups was followed by a joint storytelling workshop of the partners from the five countries. Each country chose a national hero, which symbolizes the country, the nation, and then we wrote a tale together with these heroes, in small groups. The common stories and adventures of the heroes were also presented in English during the multi-day workshops. A collage of pictures and posters was made for the storytelling, which we exhibited also in the hallway of the school after the last day, the last workshop. The poster at the end of the magazine.

After lunch, our Spanish teacher colleagues presented an ongoing project: Emotional Education through Tales.

After the daily program, we continued to explore Alcalá de Henares, with the help of our tour guide. We visited the most impressive monuments, the 16<sup>th</sup> century Cathedral Magistral de los Santos Niños Justo y Pastor and the building of the Colegio de San Ildefonso.

## 2021. november. 3. szerda

Szerda reggel is, külön busz szállított el bennünket az iskolához. Jó félórás utazás. Az oktatás 8:30-tól kezdődik a spanyol iskolákban, így kényelmesen megérkezik mindenki.

A napot ismét a tanári szobában kezdtük, ahol a spanyol óvónő koleganóink, a projekt alapú oktatás módszeréről tartottak bemutatót az okos tábla segítségével, majd ismét bepillanthattunk az óvodai csoportok életébe. Ezúttal mesemondásra, mesefeldolgozásra hívtak minket, a különböző csoportokba.

A csoportok látogatása után következett az öt ország partnereinek közös meseíró műhelye. Minden ország választott magának egy nemzeti hőst, ami jelképezi az országot, a nemzetet, majd ezekkel a hősökkel, kis csoportokban, közös mesét írtunk. A hősök közös történetei, kalandjai, angol nyelven bemutatásra is kerültek a több napos műhelymunkák során. A meséléshez kollázsolt kép, plakát is készült, amit utolsó nap, az utolsó műhelymunka után ki is állítottunk az iskola folyosóján. A mesénk plakátja a lap végén.

Ebéd után, a spanyol koleganóink egy éppen folyamatban levő projektjük-ről számoltak be: Érzelmi nevelés a mesék által.

A napi program után, folytattuk Alcalá de Henares további felfedezését, idegenvezetőnk segítségével. Megnéztük a legimpozánsabb műemlékeket, a 16. századi Magisztrális székesegyházat (Catedral Magistral de los Santos Niños Justo y Pastor), valamint a Colegio de San Ildefonso egyetem épületét.

## 3 noiembrie 2021, miercuri

Autobuzul ne-a transportat la școală și miercuri dimineață. A fost o călătorie de aproximativ o jumătate de oră. Activitatea începe la 8:30 în școlile spaniole, astfel încât toată lumea poate ajunge la școală în mod confortabil.

Am început ziua din nou în sala profesorilor, unde colegii noștri profesori spanioli de grădiniță au oferit o prezentare despre metoda de educație bazată pe proiecte folosind tabla interactivă, apoi am văzut din nou viața grupurilor de grădiniță. De data aceasta am fost invitați în diferite grupuri pentru a spune povești, pentru a prelucra povești.

Vizita grupurilor a fost urmată de un atelier comun de povestire al partenerilor din cele cinci țări. Fiecare țară a ales un erou național, care simbolizează țara, națiunea, iar apoi am scris o poveste împreună cu acești eroi, în grupuri mici. Poveștile și aventurile comune ale eroilor au fost prezentate și în limba engleză în cadrul atelierelor de mai multe zile. Pentru povestire a fost realizat un colaj de poze și postere pe care l-am expus pe holul școlii după ultima zi, ultimul atelier. Posterul cu povestea noastră la sfârșitul revistei.

După prânz, colegii noștri profesori de spaniolă au prezentat un proiect în derulare: Educație emoțională prin povești.

După programul zilnic, am continuat să explorăm Alcalá de Henares, cu ajutorul ghidului nostru turistic. Am vizitat cele mai impresionante monumente, Catedrala Magistral de los Santos Niños Justo y Pastor din secolul al XVI-lea și clădirea Colegio de San Ildefonso.



## November 4<sup>th</sup>, 2021, Thursday

Half an hour bus ride to school.

In the teacher's room there was a power point demonstration of the method of cooperative learning organization used in school and kindergarten, which is a proven form of education in the Spanish education system.

Our Spanish colleagues have said that they find this method very beneficial and effective, because in today's fast-paced world, where children receive so much information from many places, they can gain new knowledge based on their existing knowledge while focusing on collaboration and teamwork, using the possibilities offered by modern technology.

After the presentation, we were able to see in practice how cooperative learning is implemented in kindergarten. At the small tables, four children sit in a group, they solve a task together, the kindergarten teacher distributes the subtasks and worksheets to everyone. At the end of the activity, they put together, summarize or post the work of each child, or put the new information they have gained in their personal portfolio. Each project has a separate session that the educator plans and puts together the tasks to be performed. We got a glimpse into the project and work of the 5 year olds about Egypt. It was a real pleasure.

After a short coffee break, the teachers of the five countries continued in small groups the joint storytelling and collage work started the previous day,

## 2021. november. 4. csütörtök

Félórás buszozás az iskoláig.

A tanárban power point bemutató az iskolában és az óvodában alkalmazott kooperatív tanulásszervezés módszeréről, ami bevált oktatási forma a spanyol oktatási rendszerben.

A spanyol kolleganőink elmondták, hogy nagyon előnyösnek és hatékonynak tartják ezt a módszert, mert a mai felgyorsult világban, amikor a gyerekeket számos helyről rengeteg információ éri, a már meglévő ismereteikre alapozva szerezhetnek új ismereteket, miközben az együttműködésre és a csapatmunkára helyeződik a hangsúly, felhasználva a modern technológia kínálta lehetőségeket.

A bemutató után gyakorlatban is megnézhettük hogyan valósul meg az óvodában a kooperatív tanulásszervezés. A kis asztaloknál négy gyermek ül, csoportot képezve, közösen oldanak meg egy-egy feladatot, az óvónő osztja le mindenki számára az elvégzendő részfeladatokat, feladatlapokat. A tevékenység végén összerakják, összegzik vagy kifüggesztik minden gyermek munkáját, vagy beteszik a személyes mappájukba a szerzett új információkat. Minden projektnek külön kidolgozott munkameneleve van, amit a pedagógus tervez meg és állítja össze az elvégzendő feladatokat. Az 5 évesek, Egyiptomról szóló projektjébe, munkájába pillanthattunk be. Élmeny volt.

Rövid kávészünet után az öt ország pedagógusai kis csoportokban tovább folytatták az előző nap elkezdett közös

## 4 noiembrie 2021, joi

O jumătate de oră cu autobuzul până la școală.

În sala profesorilor a avut loc o prezentare power point a metodei de organizare a învățării prin cooperare folosită în școală și grădiniță, care este o formă de educație în sistemul de învățământ spaniol dovedită a fi eficientă.

Colegii noștri spanioli au spus că consideră această metodă foarte benefică și eficientă, deoarece în lumea de astăzi, în ritmul rapid, în care copiii primesc atât de multe informații din multe locuri, pot dobândi cunoștințe noi pe baza cunoștințelor existente, concentrându-se în același timp pe colaborare și lucru în echipă, folosind posibilitățile oferite de tehnologia modernă.

După prezentare, am văzut în practică modul în care învățarea prin cooperare este implementată în grădiniță. La mesele mici, patru copii stau în grup, rezolvă împreună o sarcină, educatoarele distribuie tuturor subsarcinile și fișele de lucru. La sfârșitul activității, ele adună, rezumă sau postează lucrările fiecărui copil, sau pun noile informații pe care le-au dobândit în portofoliul personal. Fiecare proiect are o sesiune separată pe care educatoarea o planifică și pune la locul lor sarcinile de îndeplinit. Ni s-a prezentat proiectul și munca copiilor de 5 ani despre Egipt. A fost o adevărată plăcere.

După o scurtă pauză de cafea, profesorii din cele cinci țări au continuat în grupuri mici munca comună de povestire și colaj începută în ziua precedentă,





For ALL MY ROMANIAN FRIENDS

With LOVE and  
MUSIC.

*Gracia*



SPAIN  
4/11/21



while we were able to share our experiences and ideas.

Before lunch, we attended a drama pedagogical workshop where the lecturers presented different methods of speech technique and then played different situations together. We could see in practice that the application of the drama pedagogical method is also a good tool for developing cooperative skills.

After the lunch break we could participate at another workshop.

We met Gracia Iglesias, a great Spanish storyteller who tells her own tales and songs, sings to Spanish children across the country with great success. At the workshop, she explained how to continuously motivate, arouse and win the interest and attention of children by telling a story.

She has published a lot of storybooks, her songs are available online. We also brought home some dedicated copies of the fairy tale experience to St. Imre kindergarten.

After an eventful kindergarten program, we continued with the cultural program back in the city, this time visiting the birthplace of Cervantes, which is currently a museum.

After a day of so different and exhausting experiences, a copious dinner at a local restaurant was welcome.

meseírást, kollázs készítést, miközben megoszthattuk egymással tapasztalatainkat, ötleteinket.

Ebéd előtt részt vettünk egy drámapedagógiai műhelyen, ahol különböző beszédtechnikai módszereket muttattak be az előadók, majd együtt játszottunk el különböző szituációkat. Gyakorlatban is megtapasztalhattuk, hogy a drámapedagógiai módszer alkalmazása is jó eszköz a kooperatív készségek fejlesztésére.

Ebédszünet után ismét egy workshopon vehettünk részt.

Megismerkedtünk Gracia Iglesias-al, egy nagyszerű spanyol mesemondóval, aki saját meséit és dalait meséli, éneklő a spanyol gyerekeknek országszerte, nagy sikerrel. A workshopon elmesélte hogyan lehet folyamatosan motiválni, felkelteni és megnyerni a gyermekek érdeklődését, figyelmét mesemondással.

Rengeteg mesekönyve jelent meg, dalai elérhetőek a interneten. A meseélményből haza is hoztunk néhány dedikált példányt a Szent Imre óvodába.

Az élménydús óvodai program után visszabuszozva a városba, folytattuk a kulturális programmal, ezúttal Cervantes szülőházát látogattuk meg, ami jelenleg múzeumként működik.

A napi élmények és fáradalmak után jól esett egy kiadós vacsora egy helyi étteremben.

Între timp am putut împărtăși experiențele și ideile noastre.

Înainte de prânz, am participat la un atelier pedagogic de teatru în care lectorii au prezentat diferite metode de tehnică a vorbirii și apoi au jucat împreună diferite situații. Am putut observa în practică că aplicarea metodei pedagogice dramatice este, de asemenea, un bun instrument pentru dezvoltarea abilităților de cooperare.

După pauza de prânz am participat la un alt atelier.

Am cunoscut-o pe Gracia Iglesias, o mare povestitoare spaniolă care își spune propriile povești și cântece, cântă copiilor spanioli din toată țara cu mare succes. La atelier, ea a explicat cum să motivezi, să trezești și să câștigi în mod continuu interesul și atenția copiilor spunând o poveste.

A publicat o mulțime de cărți de povești, melodiile ei sunt disponibile online. Am adus acasă la grădinița Sf. Imre câteva exemplare dedicate din experiența de basm.

După programul de grădiniță plin de evenimente, am continuat cu programul cultural înapoi în oraș, de data aceasta vizitând locul natal al lui Cervantes, care în prezent este muzeu.

După o zi de experiențe atât de diferite și obositoare, o cină copioasă la un restaurant local a fost binevenită.





## November 5<sup>th</sup>, 2021, Friday

Arriving at the school, we participated at the last presentation, which drew our attention to the cultural diversity that is present in the school, in the classrooms.

The host institution is a bilingual school. Children from multiple cultures can learn English and Spanish.

After the presentation, we exhibited the products of our project on the school corridor, posters of fairy tales woven with common national heroes.

There was nothing left but to summarize, look back, plan further mobilities, make appointments, and to say goodbye.

Many new perspectives have opened up for us, we have gained a lot of experience and we are very happy that this quality exchange of experiences between the countries has started and we are looking forward to the next meeting in Greece!

## 2021. november. 5. péntek

Az iskolába érve, részt vettünk az utolsó bemutatón, mely a kulturális sokszínűsége hívta fel a figyelmünket, amely jelen van az iskolában, az osztálytermekben.

A házigazda intézmény kétnyelvű iskola. A több kultúrából érkező gyerekek angol és spanyol nyelveken tanulhatnak.

A bemutató után kiállítottuk a közös projektünk termékeit, a közös nemzeti hősökkel szőtt mesék plakátjait az iskola folyosójára.

Nem maradt más hátra, mint az öszszegzés, visszapillantás, a további mobilitások tervezése, időpontok egyeztetése és a búcsúzás.

Sok új perspektíva nyílt számunkra, sok tapasztalattal gazdagodtunk és nagyon örvendünk hogy elindult ez a színvonalas tapasztalatcsere az országok között, és alig várjuk a következő találkozást Görögországban!

## 5 noiembrie 2021, vineri

Ajunși la școală, am participat la ultima prezentare, care ne-a atras atenția asupra diversității culturale care este prezentă în școală, în sălile de clasă.

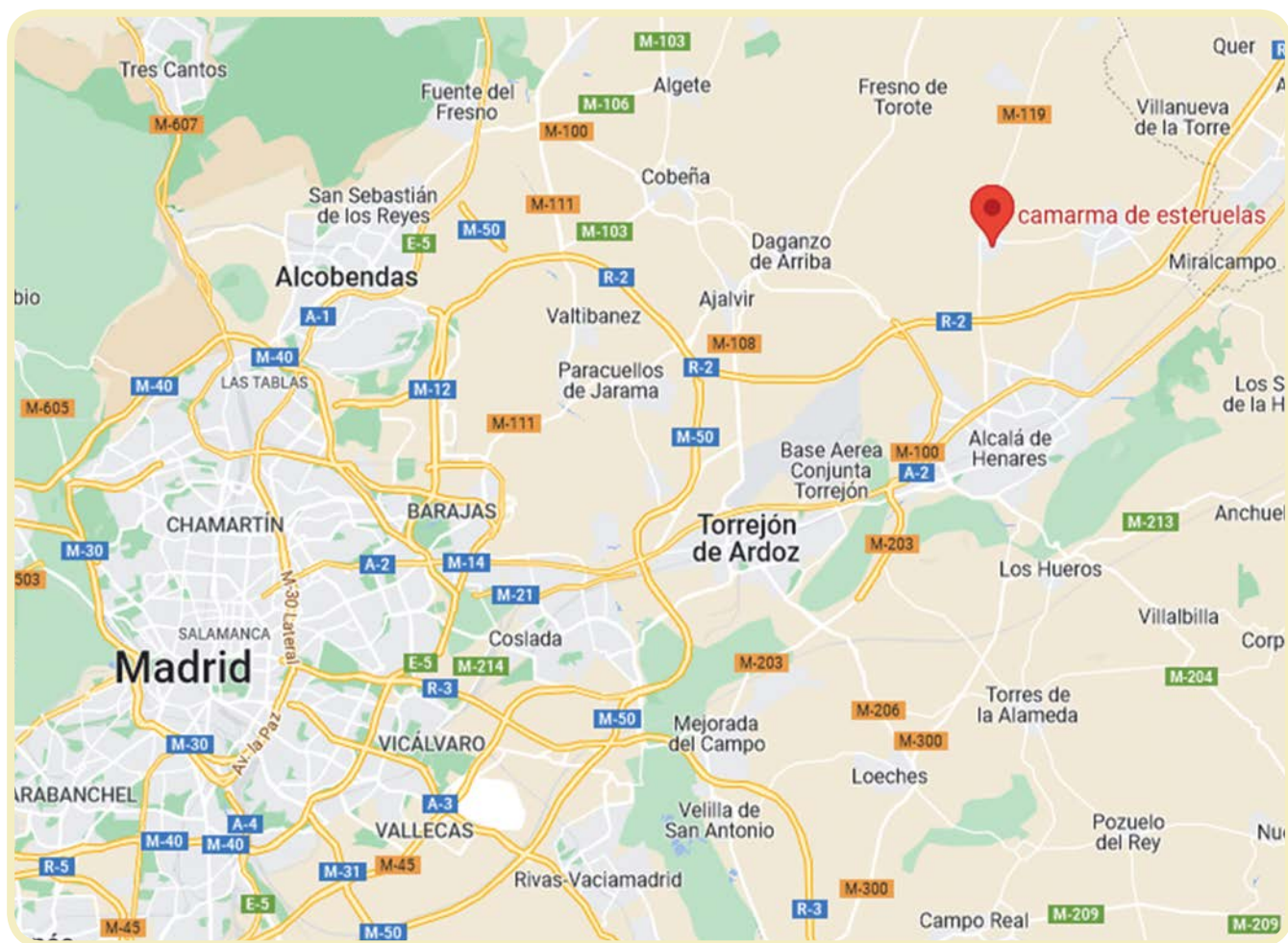
Instituția gazdă este o școală bilingvă. Copiii care provin din mai multe culturi pot învăța engleza și spaniola.

După prezentare, am expus produsele proiectului nostru pe coridorul școlii, postere cu basme țesute cu eroi naționali comuni.

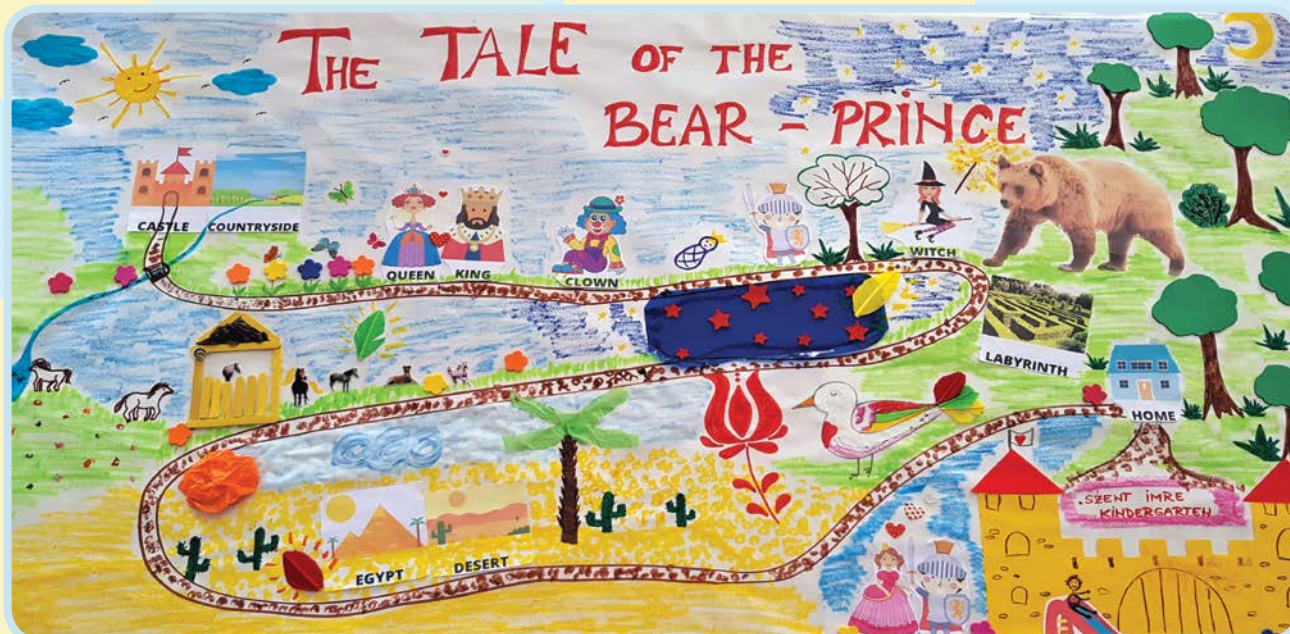
Nu a mai rămas altceva decât să facem rezumatul programului de vizitare, să parcurgem din nou evenimentele, să planificăm mobilități ulterioare, să facem programări și să ne luăm rămas bun.

Ni s-au deschis multe perspective noi, am acumulat multă experiență și ne bucurăm foarte mult că a început acest schimb de experiență de calitate între țări și așteptăm cu nerăbdare următoarea întâlnire în Grecia!









**Fényecske**

Grafikai és műszaki szerkesztés: Idea Plus / Kolozsvár  
Kiadja a kolozsvári Szent Imre  
Római Katolikus Óvoda

Grădinița Romano-Catolică  
cu Program Prelungit „Szent Imre”.  
2022. Trimestrial  
**Fényecske (Cluj-Napoca)**  
ISSN 2784 – 2533 ISSN-L 2784 – 2533